

MON LIVRET DES RITUELS EN CÉMUHI





NI TAN

(LES JOURS DE LA SEMAINE)

Acaama pwèiitihî
Lundi

Nim pwèiitihî
Mardi

Paa pwèiitihî
Mercredi

**Même traduction
mercredi et jeudi**

Paa pwèiitihî
Jeudi

Pwèiitihî
Vendredi

Capéto
Samedi

Pwèiitihî
Dimanche

NI ÖLÈ

(LES MOIS DE L'ANNÉE)



Pi pwö èhi kanyè
Janvier

Èni u
Mai

Cèbihî ailè
Septembre

Niimihî èhi
Février

Tolo
Juin

Céi mèté
Octobre

Hê waa acuö
Mars

Pi cèmi
Juillet

Pwö pwölètè
Novembre

Dèmèlè Inè jo
Avril

Tahêgéi ailè
Août

Punuu a pènèm
Décembre



A BWÖ PINÈ

(COMMENT COMPTER LES NOMBRES)



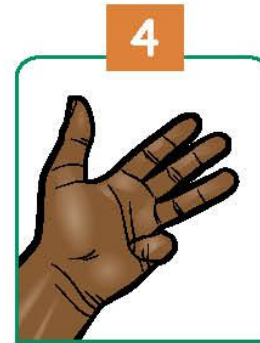
Céiu



Alo



Cié



Paa



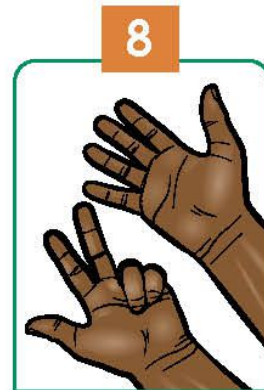
Nim



Nim kè céiu



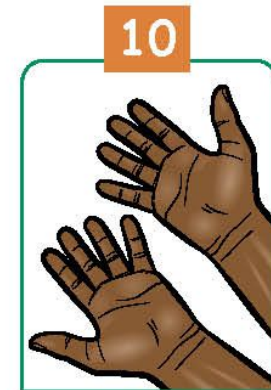
Nim kè alo



Nim kè cié



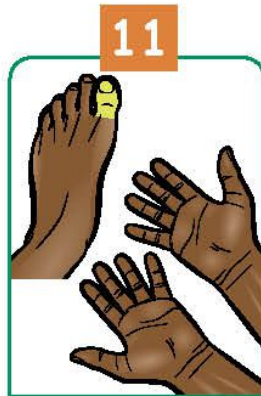
Nim kè paa



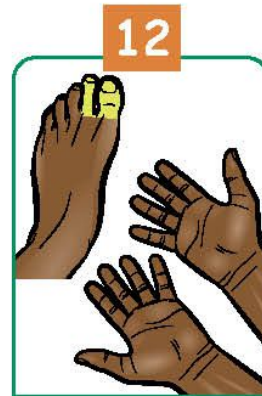
Pajulu

A BWÖ PINÈ

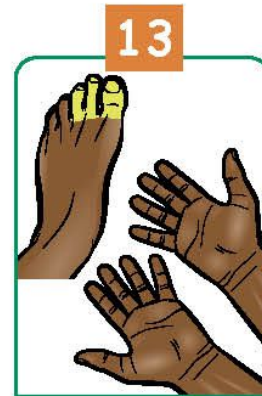
(COMMENT COMPTER LES NOMBRES)



Pajulu kè céiu



Pajulu kè alo



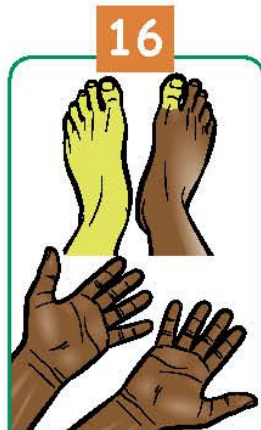
Pajulu kè cié



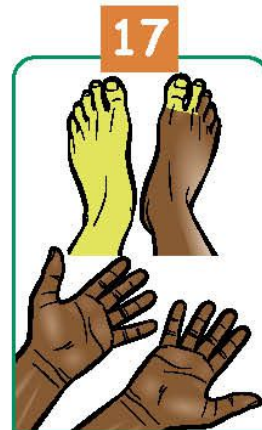
Pajulu kè paa



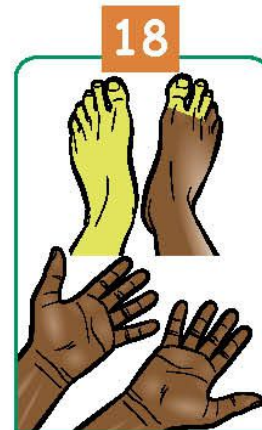
Pajulu kè nim



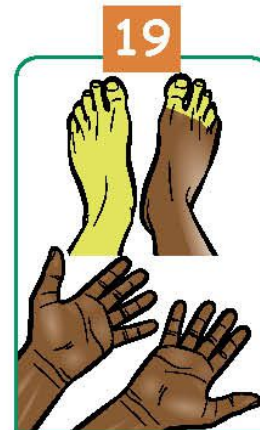
Pajulu kè nim
kè céiu



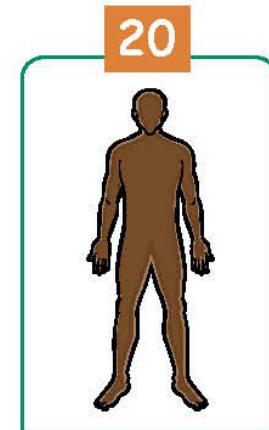
Pajulu kè nim
kè alo



Pajulu kè nim
kè cié



Pajulu kè nim
kè paa

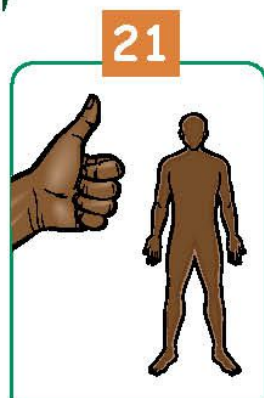


Céiu apuliè

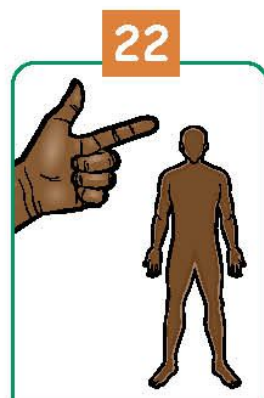


A BWÖ PINÈ

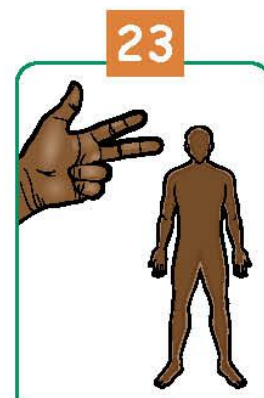
(COMMENT COMPTER LES NOMBRES)



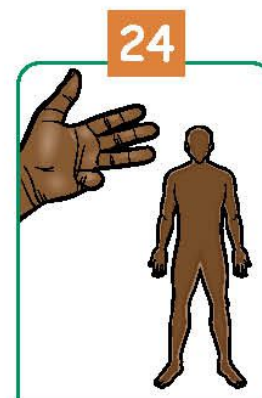
Céiu apuliè kè
céiu



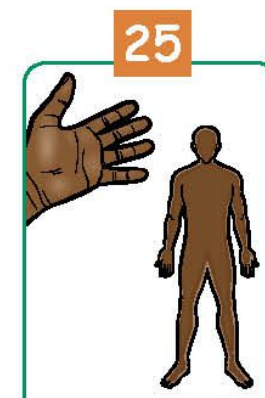
Céiu apuliè
kè alo



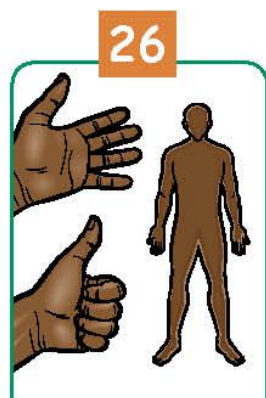
Céiu apuliè kè
cié



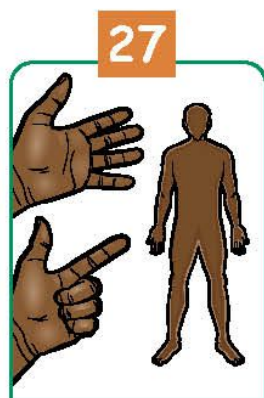
Céiu apuliè
kè paa



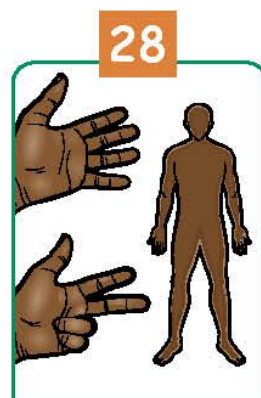
Céiu apuliè
kè nim



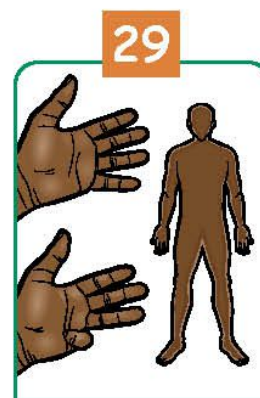
Céiu apuliè
kè nim kè céiu



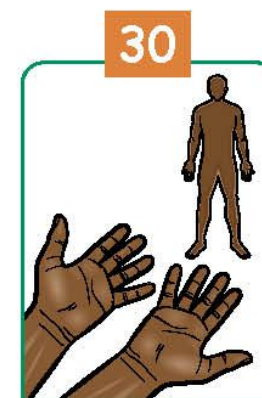
Céiu apuliè
kè nim kè alo



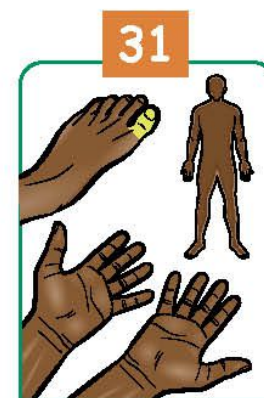
Céiu apuliè
kè nim kè cié



Céiu apuliè kè
nim kè paa



Céiu apuliè kè
pajulu



Céiu apuliè
kè pajulu kè céiu

PINÈ NI JÈHÎ-N ?

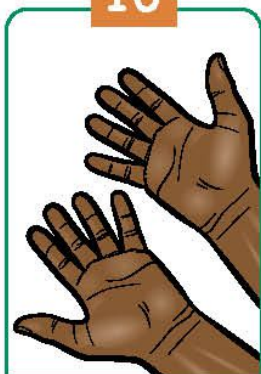
(COMMENT COMPTER LES NOMBRES)

A BWÖ PINÈ

(COMMENT COMPTER LES NOMBRES)

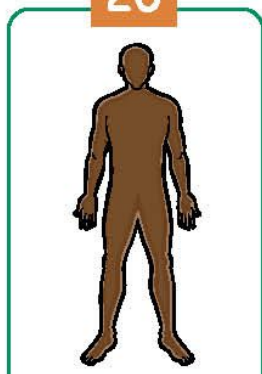


10



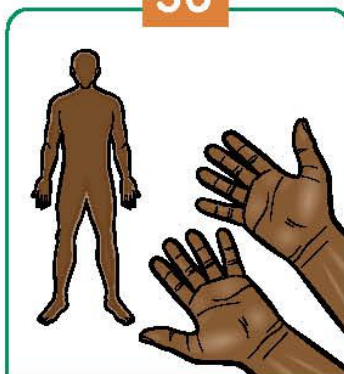
Pajulu

20



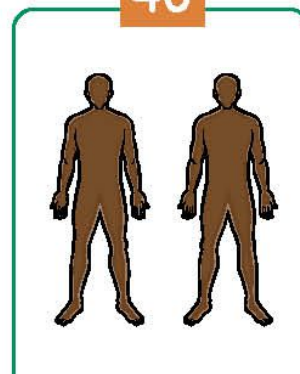
Céiu apuliè

30



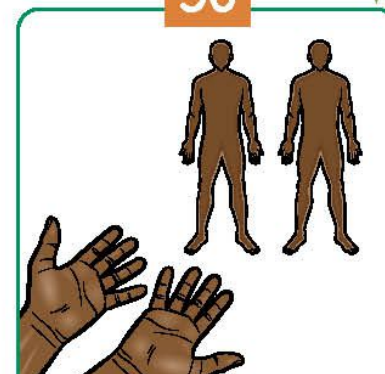
Céiu apuliè kè pajulu

40



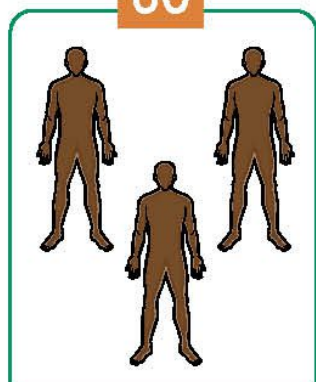
Alo apuliè

50



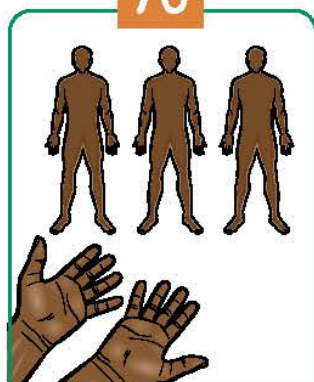
Alo apuliè kè pajulu

60



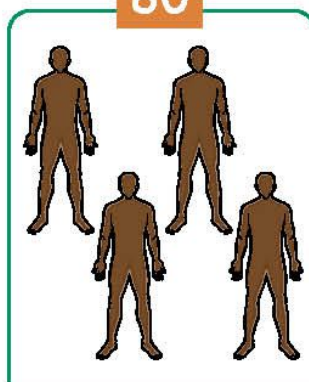
Cié apuliè

70



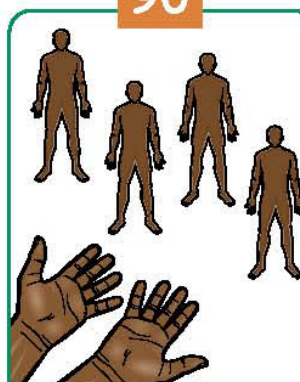
Cié apuliè kè pajulu

80



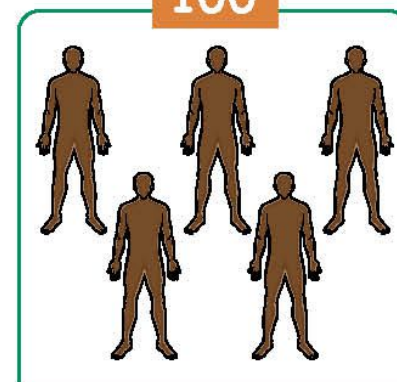
Paa apuliè

90



Paa apuliè kè pajulu

100



Nim apuliè

È CUÖ ÉWÉ Ö PA APULIÈ

(COMMENT EXPLIQUER LA POSITION DE QUELQU'UN OU QUELQUE CHOSE)

(mu) ahî-n



Sous
au-dessous

(mu) awième-n



Entre

(mu) alèce-n



Derrière

(mu) pwö-n



Sur
au-dessus

(mu) hê-n

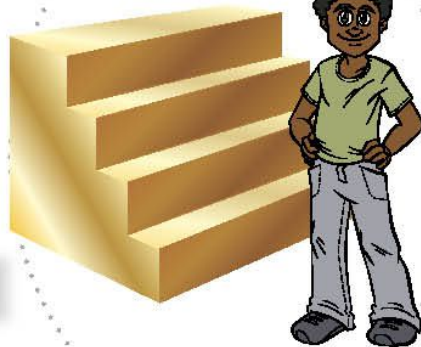


Dans
dedans / à l'intérieur

È CUÖ ÉWÉ Ö PA APULIÈ

(COMMENT EXPLIQUER LA POSITION DE QUELQU'UN OU QUELQUE CHOSE)

(mu) jè öté



En bas

(mu) pwö éaamu



À gauche

(mu) pwö ju i



À droite

(mu) jè da



En haut

(mu) anabun



Devant



PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

É tènè



J'écoute

É alihê



Je regarde

É pinè



Je lis

É tii



J'écris

PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

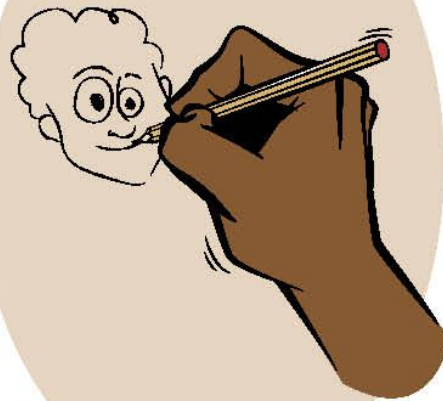


É pinè ni jèhî-n



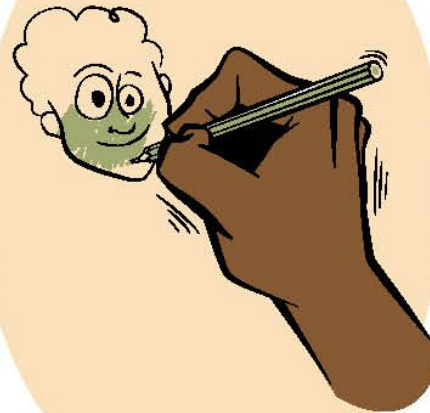
Je compte

É pwö apunè-n



Je dessine

É téunè apunè-n



Je colorie

É tu mwii-n



Je décore



PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

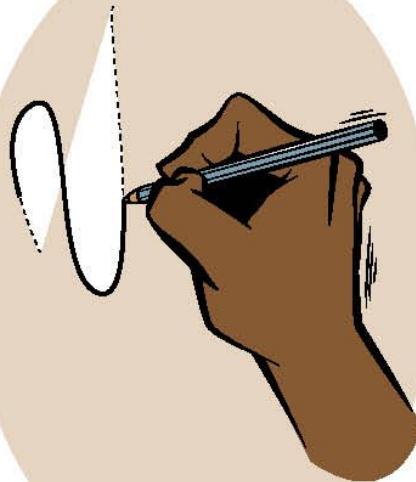
(LES CONSIGNES DE CLASSE)

É timi



Je peins

Tii ngè pwō-n



Je repasse

É pi nè itéhî



Je trie

É pi nè ibuhî



Je classe

PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

(LES CONSIGNES DE CLASSE)



É tai pinè



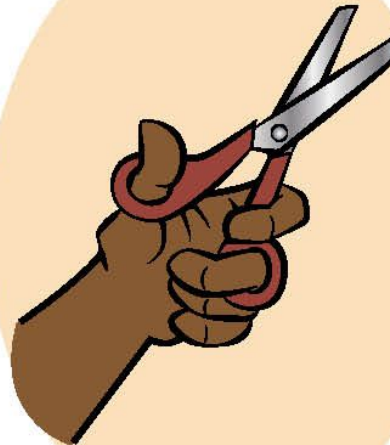
J'énumère

É tèunè a béen



J'ajoute

É tahâgéi



Je découpe

É patihê



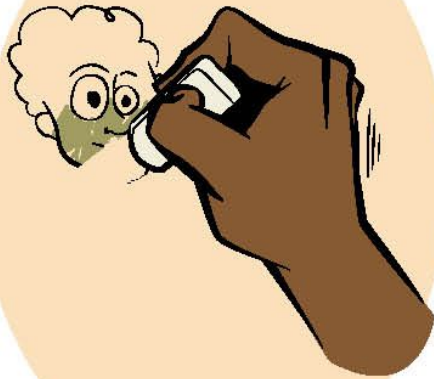
Je colle



PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

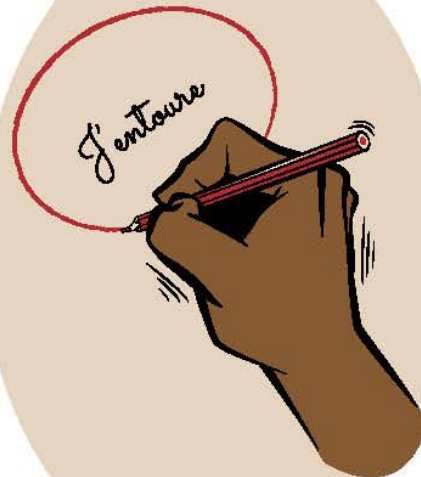
(LES CONSIGNES DE CLASSE)

É citili



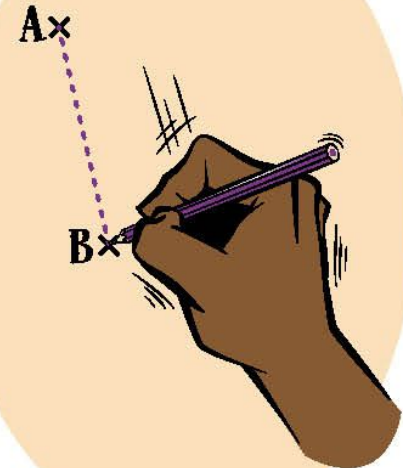
J'efface

É tii aujènihî



J'entoure

É cipètéeé-hî



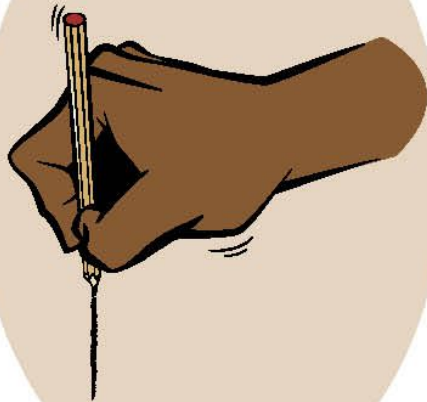
Je relie

PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

(LES CONSIGNES DE CLASSE)



É tii



Je trace

Tii ngè pwö-n



Je surligne

É tii ngèn



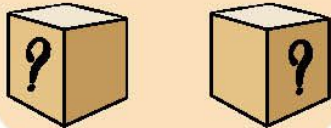
Je continue



PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

É pwö gali



Je choisis

É pinè



Je récite

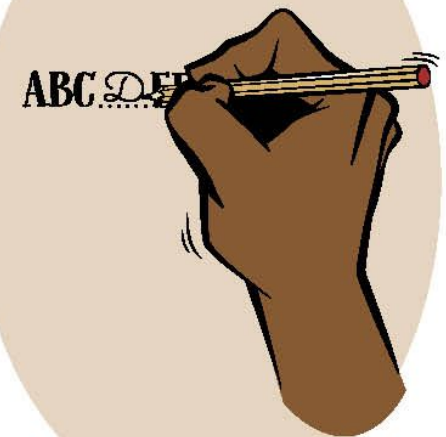
Je récite

Go wii wiârâ



Je recopie

É tabéé-n



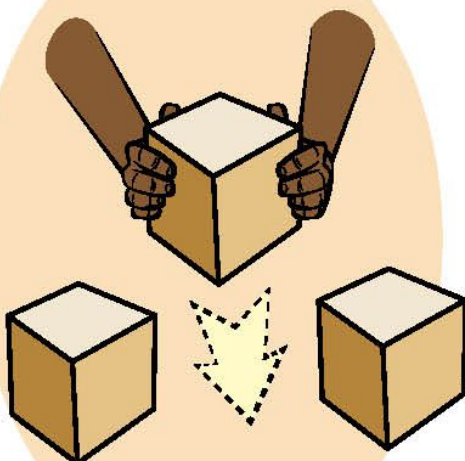
Je complète

PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

(LES CONSIGNES DE CLASSE)



É tèunè



Je place

É hânè



Je cherche

É too-li



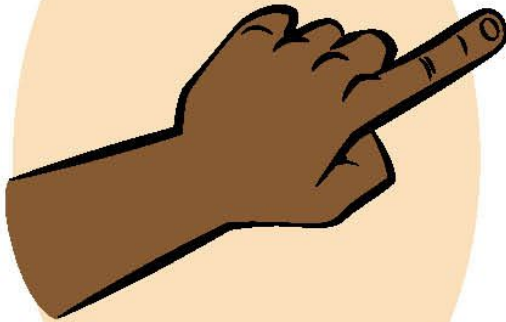
Je trouve



PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

É hĩdo-hĩ



Je montre

É pwö iipihĩ



Je range

É pa



Je remplis

É ti



J'invente

PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

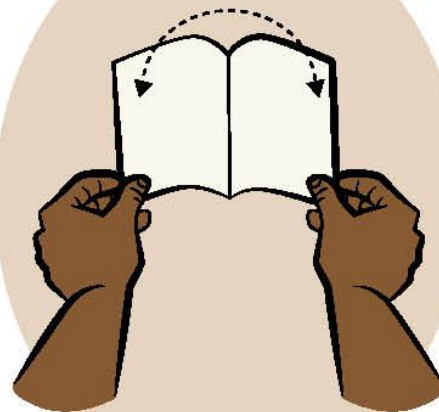


É capipihê



Je plie

É palè



Je déplie

É pwö acè



Je fabrique

É tinii



Je déchire



PÈNÈM NÈ HÊ MWO CÉMUN

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

É uti



Je raconte

É pwölu



Je danse

É nyèbi



Je chante

É tèunè ehî



Je remets
dans l'ordre



É TÉNÈ PIÈ ÖTÉ JO-NG

LES ÉMOTIONS / LES SENTIMENTS

Pi tuumè jo-ng



Je suis content

Pi wahîn jo-ng



Je suis triste

Mwoti o-ng



J'ai peur

Mwaalè jo-ng



Je suis fatigué

É okée



Je suis en colère

Niè a tealè



Le soleil brille

Pwō dan



Il y a du vent

ÖTÉ A AMU (LA MÉTÉO)

Utè



Il pleut

Pwō ilèhî



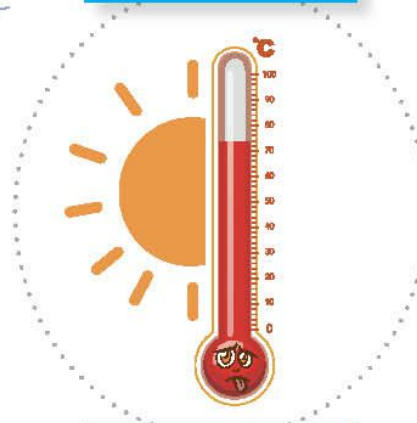
Il y a de l'orage

Pwō inè a péém



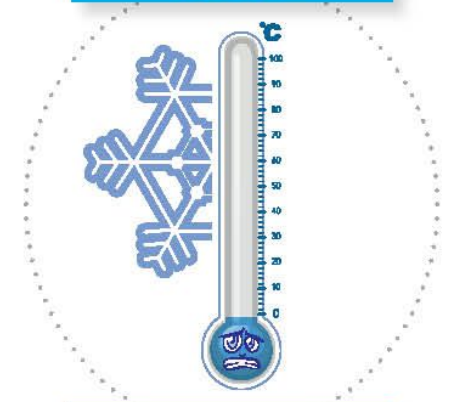
L'arc-en-ciel brille

Ju élè



Il fait chaud

Ju bwala

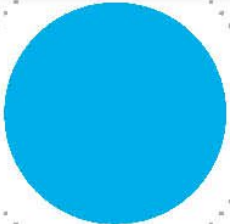
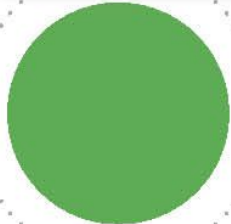
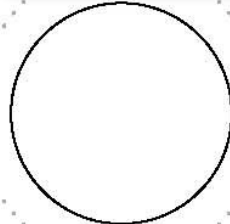
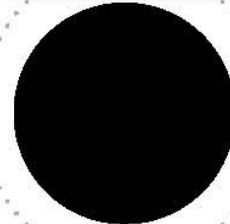
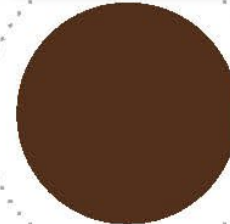
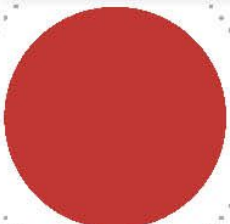
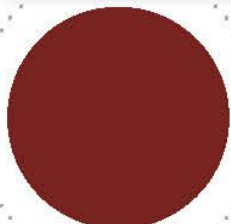
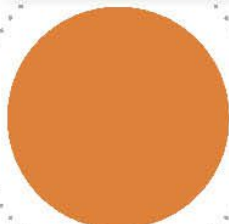
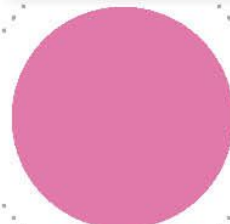
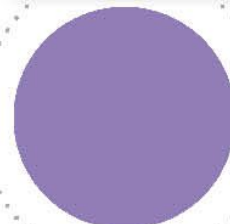
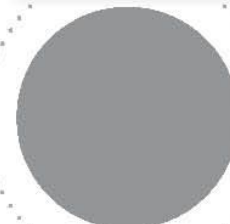


Il fait froid

NI APUN

(LES DIFFÉRENTES COULEURS)



Pun  Bleu	Bupwi  Vert	Nyèn  Jaune	Pwajo  Blanc	Bwiilè  Noir	Mèiu  Marron
Mègèlè  Rouge	Mègèlè bwiilè  Rouge foncé	Dologö  Orange	Muu èi  Rose	Bwanè  Mauve	Pwui  Gris



Auteur : Francisca Kaichou
Traduction : Marie Rose Fons
Corrections : Paicî Anna Gonari et Marie Rose Fons
Académie des Langues Kanak.
Remerciement pour le travail de toutes les personnes
de l'association Mêrê a'xere
Illustrations Freaky.GT - Maquette Cléo Créations
Edition LCK Province NORD - 2022
Thierry Renault